



### Izvedbeni plan nastave (syllabus<sup>1</sup>)

<b>Sastavnica</b>	<b>ODJEL ZA TALIJANISTIKU</b>					<b>akad. god.</b>	2021./2022.
<b>Naziv kolegija</b>	<b>Prevođenje u poslovnoj komunikaciji</b>					<b>ECTS</b>	<b>3</b>
<b>Naziv studija</b>							
<b>Razina studija</b>	<input checked="" type="checkbox"/> preddiplomski	<input type="checkbox"/> diplomski	<input type="checkbox"/> integrirani		<input type="checkbox"/> poslijediplomski		
<b>Godina studija</b>	<input type="checkbox"/> 1.	<input checked="" type="checkbox"/> 2.	<input type="checkbox"/> 3.	<input type="checkbox"/> 4.	<input type="checkbox"/> 5.		
<b>Semestar</b>	<input type="checkbox"/> zimski <input checked="" type="checkbox"/> ljetni	<input type="checkbox"/> I.	<input type="checkbox"/> II.	<input type="checkbox"/> III.	<input checked="" type="checkbox"/> IV.	<input type="checkbox"/> V.	<input type="checkbox"/> VI.
<b>Status kolegija</b>	<input checked="" type="checkbox"/> obvezni kolegij	<input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela			<b>Nastavničke kompetencije</b>	<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
<b>Opterećenje</b>	15	<b>P</b>		<b>S</b>	15	<b>V</b>	<b>Mrežne stranice kolegija</b> <input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE
<b>Mjesto i vrijeme izvođenja nastave</b>	Dv.142, četvrtkom: 14:00-16:00			<b>Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij</b>		Talijanski jezik i hrvatski jezik	
<b>Početak nastave</b>	28.02.2022.			<b>Završetak nastave</b>		10.06.2022.	
<b>Preuvjeti za upis</b>							
<b>Nositelj kolegija</b>	Izv.prof.dr.sc. Irena Marković						
<b>E-mail</b>	imarkov@unizd.hr			<b>Konzultacije</b>	Srijeda, 11:00 – 13:00		
<b>Izvođač kolegija</b>	Mirta Tomas, viši predavač						
<b>E-mail</b>	mtomas@unizd.hr			<b>Konzultacije</b>	Utorak, 12:00 – 14:00		
<b>Suradnici na kolegiju</b>							
<b>E-mail</b>				<b>Konzultacije</b>			
<b>Suradnici na kolegiju</b>							
<b>E-mail</b>				<b>Konzultacije</b>			
<b>Vrste izvođenja nastave</b>	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja	<input type="checkbox"/> seminari i radionice	<input checked="" type="checkbox"/> vježbe	<input type="checkbox"/> obrazovanje na daljinu	<input type="checkbox"/> terenska nastava		
	<input type="checkbox"/> samostalni zadaci	<input type="checkbox"/> multimedija i mreža	<input type="checkbox"/> laboratorij	<input type="checkbox"/> mentorski rad	<input type="checkbox"/> ostalo		
<b>Ishodi učenja kolegija</b>	Od studenta se očekuje da usvoji obilježja govornog i pisanog diskurza talijanske poslovne komunikacije, razumije, analizira i sastavlja tekstove u poslovnom diskurzu; usvoji sastavnice i sastavlja poslovna pisma različite tipologije i sadržaja (npr. zamolba, upit, preporuka, narudžba, požurnica, pritužba, reklamacija); razlikuje obilježja komunikacije u usmenom i pismenom obliku na hrvatskom i talijanskom jeziku (privredne grame: proizvodnja, trgovina, turizam); prevodi tekstove na zadane teme.						
<b>Ishodi učenja na razini programa</b>							

<sup>1</sup> Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



<b>Načini praćenja studenata</b>	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input type="checkbox"/> seminar
	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input checked="" type="checkbox"/> pismeni ispit	<input type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
<b>Uvjeti pristupanja ispitu</b>	/točno navesti uvjete za pristupanje ispitu, npr. položen kolokvij, održana prezentacija i sl./ /gdje je primjenjivo, navesti razlike za redovne i izvanredne studente/				
<b>Ispitni rokovi</b>	<input type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input checked="" type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok	
<b>Termini ispitnih rokova</b>					
<b>Opis kolegija</b>					
<b>Sadržaj kolegija (nastavne teme)</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Presentazione (sillabo, modalita' di lavoro, valutazione). Introduzione alla terminologia.</li><li>2. Comunicazione aziendale (forme, contatti, esemplificazione e traduzione).</li><li>3. Linguaggio settoriale (fraseologia, esemplificazione e traduzione).</li><li>4. Lettera professionale (CV, richiesta, domanda con analisi contrastiva, esemplificazione e traduzione).</li><li>5. Lettere professionali(altri modelli, referenze con traduzione).</li><li>6. Programmazione della comunicazione scritta (traduzione).</li><li>7. Scrittura professionale (lettere circolari, esemplificazione e traduzione)</li><li>8. Esemplificazione con esercizi di traduzione scritta in: accoglienza, negoziazione, discussione, accordo/disaccordo.</li><li>9. Esemplificazione con esercizi di traduzione orale in: accoglienza, negoziazione, discussione, accordo/disaccordo.</li><li>10. Scrittura professionale (offerta, ordine, fattura, contratto con esemplificazione e traduzione).</li><li>11. Scrittura professionale e la microlingua della pubblicita'.</li><li>12. Comunicazione professionale (spedizioni e trasporti, esemplificazione e traduzione).</li><li>13. Corrispondenza turistico-alberghiera (esemplificazione e traduzione).</li><li>14. Gestione problematica nella comunicazione professionale (reclami, solleciti, disdette con esemplificazione e traduzione).</li><li>15. Il linguaggio globale (questionari e moduli, esemplificazione e traduzione).</li></ol> <p>(po potrebi dodati seminar e vježbe)</p>				
<b>Obvezna literatura</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Pelizza G., Mezzadri, M.2007. L'italiano in azienda. Guerra ed., Perugia.</li><li>2. Miškulin, D.2002. Corrispondenza commerciale turistico-alberghiera italiana.HoReBa. Pula.</li></ol>				
<b>Dodatna literatura</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Luppi, A.2004. Talijansko poslovno dopisivanje.Corrispondenza commerciale italiana. ŠK.Zagreb.(odabrana poglavlja)</li><li>2. Bruni, F. Raso, T.2002. Manuale dell'italiano professionale. Zanichelli.Bologna.(odabrana poglavlja)</li></ol>				
<b>Mrežni izvori</b>	<a href="http://www.poslovni.hr">www.poslovni.hr</a> <a href="http://www.hgk.hr">www.hgk.hr</a> <a href="http://www.hok.hr">www.hok.hr</a> <a href="http://www.mestierediscrivere.com">www.mestierediscrivere.com</a> <a href="http://www.intralinea.org">www.intralinea.org</a> <a href="http://www.enit.it">www.enit.it</a>				
<b>Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)</b>	Samo završni ispit				
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit		<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zada	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> praktični <input type="checkbox"/> drugi



	će	završni ispit	seminarski rad	seminarski rad i završni ispit	rad	oblici
<b>Način formiranja završne ocjene (%)</b>	npr. 50% kolokvij, 50% završni ispit					
<b>Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)</b>	/postotak/	% nedovoljan (1)				
		% dovoljan (2)				
		% dobar (3)				
		% vrlo dobar (4)				
		% izvrstan (5)				
<b>Način praćenja kvalitete</b>	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo					
<b>Napomena / Ostalo</b>	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno;</li><li>- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.</li></ul> <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima/cama potrebni AAI račun. /izbrisati po potrebi/</p>					